



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
18 September 2013
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Двадцать четвертая сессия
Вена, 2-6 декабря 2013 года

Проект типового закона об обеспеченных сделках

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
Глава IV. Система регистрации	3
Статья 24. Регистр обеспечительных прав	3
Статья 25. Регистратор и нормативно-правовые акты, касающиеся регистра	3
Статья 26. Разрешение зарегистрировать первоначальное уведомление	3
Статья 27. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах, вытекающих из нескольких соглашений между одними и теми же сторонами	3
Статья 28. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении	4
Статья 29. Идентификатор правоателя	4
Статья 30. Последствия изменения идентификатора правоателя для действительности регистрации	5
Статья 31. Идентификатор обеспеченного кредитора	6
Статья 32. Описание обремененных активов, охватываемых уведомлением	6
Статья 33. Срок действия регистрации уведомления	6
Статья 34. Последствия неправильного указания или недостаточного описания	7
Статья 35. Разрешение зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании	8



Статья 36. Информация, требуемая в уведомлении об изменении	9
Статья 37. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании	9
Статья 38. Обязательное изменение или аннулирование	10
Статья 39. Время вступления в силу регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении	11
Статья 40. Поиски	11
Статья 41. Ошибки регистра	11
Статья 42. Ответственность за утрату или ущерб	12
Статья 43. Общие положения, касающиеся функционирования регистра	12
Статья 44. Формы, используемые регистром	13
Статья 45. Последствия передачи обремененных активов для действительности регистрации	14

Глава IV. Система регистрации

[Примечание для Рабочей группы: При рассмотрении структуры и содержания главы IV Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что она была пересмотрена с учетом направленности соответствующих рекомендаций, содержащихся как в Руководстве по обеспеченным сделкам, так и в Руководстве по регистру, таким образом, чтобы это отвечало типовому закону.]

Статья 24. Регистр обеспечительных прав

1. Для регистрации уведомлений относительно обеспечительных прав в соответствии с настоящим Законом и административными правилами, касающимися функционирования регистра и требований в отношении осуществления регистрации и проведения поиска (нормативно-правовые акты), учреждается регистр обеспечительных прав.

2. В соответствии с настоящим Законом и нормативно-правовыми актами регистр обеспечительных прав является открытым для публичного доступа.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что регистр может быть учрежден различными способами (например, законом, министерским постановлением или другим актом).]

Статья 25. Регистратор и нормативно-правовые акты, касающиеся регистра

[Принимающее Закон государство указывает физическое или юридическое лицо] уполномочено:

- a) назначать регистратора и определять его обязанности; и
- b) принимать нормативно-правовые акты.

Статья 26. Разрешение зарегистрировать первоначальное уведомление

1. Обеспеченный кредитор может зарегистрировать первоначальное уведомление в отношении обеспечительного права до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.

2. Регистрация первоначального уведомления имеет силу только при наличии письменного разрешения праводателя, выданного до или после регистрации.

3. Достаточным разрешением для регистрации является письменное соглашение об обеспечении.

[Статья 27. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах, вытекающих из нескольких соглашений между одними и теми же сторонами

Регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы в отношении третьих сторон одному или нескольким обеспечительным правам в обремененных активах, описанных в уведомлении, независимо от

того, существуют ли обеспечительные права в момент регистрации или создаются позднее и вытекают ли они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли перенести данную статью в главу, касающуюся придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон.]

Статья 28. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении

В специально выделенном поле первоначального уведомления должна содержаться следующая информация:

- a) идентификатор праводателя, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье 29, адрес праводателя [и любая другая информация, которая будет указана принимающим Закон государством в целях содействия однозначной идентификации праводателя];
- b) идентификатор обеспеченного кредитора или его представителя, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье статье 31, и их адреса; [и]
- c) описание активов, охватываемых уведомлением, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье 32;
- [d) срок действия регистрации¹; и
- e) указание этой максимальной суммы]².

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что из пункта 2 статьи 29 было исключено и перенесено в подпункт (a) упоминание о дополнительной информации в уведомлении, помогающей однозначно идентифицировать праводателя. Эти изменения отражают решения Рабочей группы в отношении подпункта (a) (i) рекомендации 23 Руководства по регистру и имеют целью не допустить включения в идентификатор праводателя дополнительной информации и, соответственно, превращения ее в критерий поиска.]

Статья 29. Идентификатор праводателя

1. Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении, в котором изменен идентификатор праводателя или добавлен новый праводатель, имеет силу, если в уведомлении указан правильный идентификатор праводателя в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи или, в случае неправильного указания, в соответствии с требованиями пунктов 1 и 2 статьи 34.
2. Если праводатель является физическим лицом, то идентификатором праводателя для целей эффективной регистрации являются имя и фамилия

¹ Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство выберет вариант В или С статьи 33.

² Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

праводателя, как они указаны в [принимающее Закон государство указывает официальный документ].

3. Если праводатель является юридическим лицом, то идентификатором праводателя для целей эффективной регистрации является наименование, указанное в самом последнем [принимающее Закон государство указывает документ, закон или указ] об учреждении этого юридического лица.

[4. Если праводатель входит в особую категорию, например если в отношении него возбуждено производство по делу о несостоятельности, и праводателем является доверительный собственник или управляющий имущественной массой, идентификатор праводателя указывает принимающее Закон государство.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что изменения, внесенные в пункты 1, 2 и 3 данной статьи (по сравнению с рекомендациями 58-60 Руководства по обеспеченным сделкам, на которых они основаны), имеют целью согласовать их с рекомендацией 29, подпунктом (a) (i) рекомендации 23 и рекомендацией 25 Руководства по регистру.]

Статья 30. Последствия изменения идентификатора праводателя для действительности регистрации

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении изменяется идентификатор праводателя, и, как следствие этого, указанный в уведомлении идентификатор праводателя не соответствует стандарту, предусмотренному в статье 29, обеспеченный кредитор [может] [обязан] зарегистрировать уведомление об изменении с указанием нового идентификатора в соответствии с этим стандартом.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует изменение в течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например 30 дней] после изменения, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

a) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон после изменения идентификатора праводателя, но до регистрации уведомления об изменении; и

b) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после изменения идентификатора праводателя, но до регистрации уведомления об изменении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендация 61 Руководства по обеспеченным сделкам оставляет вопрос о внесении изменений на усмотрение обеспеченного кредитора, потому что, если обеспеченный кредитор примет решение не регистрировать уведомление об изменении, единственным последствием будет то, что его обеспечительное право утратит силу, как это предусмотрено в пункте 2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, может ли отсутствие регистрации обеспеченным кредитором уведомления об изменении затронуть другие стороны (например,

управляющего в деле о несостоятельности праводателя), и, следовательно, изменение должно быть внесено.]

Статья 31. Идентификатор обеспеченного кредитора

1. Если обеспеченный кредитор является физическим лицом, то идентификатором являются имя и фамилия обеспеченного кредитора, определяемые в соответствии с пунктом 2 статьи 29;

2. Если обеспеченный кредитор является юридическим лицом, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора, определяемое в соответствии с пунктом 3 статьи 29; и

с) Если обеспеченный кредитор входит в особую категорию, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора, определяемое в соответствии с пунктом 4 статьи 29.

Статья 32. Описание обремененных активов, охватываемых уведомлением

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении, которое затрагивает описание обремененных активов, имеет силу, если уведомление содержит описание обремененных активов, которое разумно позволяет их идентифицировать, а если в нем нет такого описания всех активов, то в соответствии с требованиями пункта 4 статьи 34.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что данная статья, основанная на рекомендации 63 Руководства по обеспеченным сделкам, была переработана с целью согласования с формулировкой статьи 29 и освещения вопроса описания обремененных активов, а последствия недостаточного описания будут рассмотрены в пункте 4 статьи 34.]

Статья 33. Срок действия регистрации уведомления

Вариант А

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение [короткого срока, например пяти лет, предусмотренного законодательством принимающего Закон государства];

2. До истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на [короткий срок, например шесть месяцев, предусмотренный законодательством принимающего Закон государства]; и

3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия регистрации, обеспечивает продление на [срок, предусмотренный в подпункте (а)] начиная с момента истечения текущего срока действия.

Вариант В

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально выделенном поле уведомления;

2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен путем регистрации уведомления об изменении, в специально выделенном поле которого указывается новый срок действия; и

3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия, обеспечивает продление на срок, указанный лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении об изменении начиная с момента истечения текущего срока действия.

Вариант С

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально выделенном поле уведомления и не превышающего [длительного срока, например двадцати лет, предусмотренного законодательством принимающего Закон государства];

2. До истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен [на короткий срок, например шесть месяцев, предусмотренный законодательством принимающего Закон государства] путем регистрации уведомления об изменении, в специально выделенном поле которого указывается новый срок действия, не превышающий [максимального срока, предусмотренного в подпункте (а)]; и

3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия, обеспечивает продление на срок, указанный лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении об изменении начиная с момента истечения текущего срока действия.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что настоящая статья основана на рекомендации 12 Руководства по регистру, которая в свою очередь основывается на рекомендации 69 Руководства по обеспеченным сделкам.]

Статья 34. Последствия неправильного указания или недостаточного описания

1. Указание в уведомлении неправильного идентификатора правоателя не влечет за собой недействительности регистрации, если это уведомление может быть извлечено посредством поиска регистрационной записи [проводимого регистром] по правильному идентификатору.

2. Указание в уведомлении неправильного идентификатора одного из правоателей не влечет за собой недействительности регистрации в отношении других правоателей, правильно указанных в уведомлении.

3. Указание в уведомлении неправильного идентификатора или адреса обеспеченного кредитора или его представителя, не отвечающее требованиям статьи 31, либо описание обремененных активов, не отвечающее требованиям статьи 32, не влечет за собой недействительности регистрации уведомления, если только неверное или недостаточное указание серьезным образом не вводит в заблуждение действующее разумно лицо, осуществляющее поиск.

4. Описание некоторых обремененных активов, не отвечающее требованиям статьи 32, не влечет за собой недействительности регистрации уведомления в отношении других обремененных активов, описанных достаточным образом.

[5. Неверное указание в уведомлении в отношении срока действия регистрации и максимальной суммы, которая может быть взыскана на основании обеспечительного права, если таковое предусмотрено, не влечет за собой недействительности зарегистрированного уведомления, если только оно серьезным образом не вводит в заблуждение третьей стороны, положившиеся на зарегистрированное уведомление.]³

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, за исключением изменения, заключенного в квадратные скобки в пункте 1, изменения, внесенные в данную статью (по сравнению с рекомендациями 64-66, на которых она основана), преследуют цель увязать ее с рекомендацией 29 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть изменение, которое заключено в квадратные скобки в пункте 1 и которое преследует цель придать силу извлеченным регистрационным записям, даже если лицо, осуществлявшее поиск, и не использовало правильный идентификатор правоателя (потому что, например, государство делает данные доступными для поиска третьей стороной с использованием другого, более мощного программного обеспечения, которое позволяет выявить больше "совпадений", чем программное обеспечение, используемое для поиска в отделении регистра). Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что критерий "серьезным образом вводит в заблуждение", упомянутый в пункте 5, носит объективный характер, а тот же критерий, упомянутый в пункте 3, – субъективный характер (см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава IV, пункты 84 и 96), и в связи с этим рассмотреть вопрос о том, не следует ли более четко отразить этот момент в данной статье и дополнительно пояснить его в соответствующем комментарии, который должен быть подготовлен.]

Статья 35. Разрешение зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании

1. Обеспеченный кредитор может зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.
2. Разрешение правоателя требуется для следующих видов изменений:
 - а) добавление обремененных активов;

³ Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство выберет вариант В или С статьи 33 и определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

b) увеличение стоимостного объема обеспеченного обязательства [или максимальной денежной суммы возможного взыскания по обеспеченному обязательству]⁴; и

c) [...].

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании [имеет силу независимо от того, была ли она санкционирована обеспеченным кредитором или осуществлена по распоряжению судебного или административного органа] [не имеет силы, если только она не была санкционирована обеспеченным кредитором или осуществлена по распоряжению судебного или административного органа до или после регистрации].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, хотя пункты 1 и 2 данной статьи отражают рекомендации или принципы Руководства по обеспеченным сделкам и Руководства по регистру, в пункте 3 предусмотрены альтернативные варианты по вопросу, который обсуждался, но не был решен в Руководстве по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть и добавить другие виды изменений, для внесения которых требуется разрешение праводателя.]

Статья 36. Информация, требуемая в уведомлении об изменении

В специально выделенном поле уведомления об изменении должна содержаться следующая информация:

a) уникальный регистрационный номер, присваиваемый регистром первоначальному уведомлению, к которому относится изменение; и

b) если необходимо добавить, исключить или изменить информацию, то информация, которая должна быть добавлена, исключена или изменена в порядке, предусмотренном для внесения такого рода информации в первоначальное уведомление в соответствии со статьями 29, 31 и 32; и

c) уведомление об изменении может относиться к одному или нескольким элементам информации в уведомлении.

Статья 37. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании

В специально выделенном поле уведомления об аннулировании должен быть указан уникальный регистрационный номер, присваиваемый регистром первоначальному уведомлению, к которому относится аннулирование.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статьи 36-37 основаны на рекомендациях 30 и 32 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включить определение термина "регистрационный номер" в статью 2 или же этот термин следует затронуть в отдельной статье.]

⁴ Слова в квадратных скобках будут необходимы, если принимающее Закон государство определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

Статья 38. Обязательное изменение или аннулирование

1. Обеспеченный кредитор должен зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, если:

a) праводатель не дал разрешения на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении в целом или в том объеме, который указан в уведомлении;

b) праводатель дал разрешение на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении, но это разрешение было отозвано, и никакого соглашения об обеспечении заключено не было;

c) соглашение об обеспечении было пересмотрено таким образом, что это делает информацию, содержащуюся в уведомлении, неправильной или недостаточной; или

d) обеспечительное право, к которому относится уведомление, было погашено посредством платежа или иного исполнения обеспеченного обязательства или каким-либо иным способом, и у обеспеченного кредитора не имеется никаких новых обязательств по предоставлению кредита;

2. В случае подпунктов 1(b)-(d) настоящей статьи обеспеченный кредитор может взимать любые сборы, согласованные с праводателем;

3. Не позднее чем через [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] после получения письменной просьбы от праводателя обеспеченный кредитор обязан выполнить свою обязанность в соответствии с подпунктом (a) настоящей статьи;

4. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи обеспеченный кредитор не может взимать или принимать какие-либо дальнейшие сборы или платежи, если он выполняет полученную от праводателя письменную просьбу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи;

5. Если обеспеченный кредитор не соблюдает срок, предусмотренный в пункте 3 настоящей статьи, праводатель имеет право добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры;

6. Праводатель имеет право добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры еще до истечения срока, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, при наличии надлежащих механизмов для защиты интересов обеспеченного кредитора.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 38 основана на рекомендации 33 Руководства по регистру (хотя подпункт (g) рекомендации 33 не был включен, поскольку он, как представляется, не вписывается в типовой закон). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что, как, похоже, допускает пункт 4, если обеспеченный кредитор не выполняет полученную просьбу, он может взимать дополнительные сборы, а такая цель не преследовалась. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене

слов "если он выполняет" на слова "в связи с выполнением". В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении пункта 4 вообще и уточнении в пункте 2, что обеспеченный кредитор может взимать "лишь" согласованные сборы. Другой альтернативой могло бы быть исключение пунктов 2 и 4 и рассмотрение этого аспекта в комментарии как вопроса договорного права.]

Статья 39. Время вступления в силу регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении вступает в силу с того момента, когда информация, содержащаяся в уведомлении, вводится в регистрационную запись и оказывается в распоряжении [становится доступной для] лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить в данную статью, которая основана на рекомендации 11 Руководства по регистру, формулировки, аналогичные подпунктам (b) и (c) рекомендации 11 (о том, что регистр должен фиксировать дату и время вступления регистрации в силу и заносить уведомления в базу данных в порядке их поступления) и рекомендации 15 (о том, что регистр должен присваивать первоначальному уведомлению регистрационный номер) Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть текст, заключенный в данной статье в квадратные скобки, с учетом формулировки подпункта (a) рекомендации 11 и рекомендации 16 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли затрагивать и вопрос о времени вступления в силу уведомления об аннулировании.]

Статья 40. Поиски

1. Любое лицо может подать в регистр поисковый запрос в порядке, установленном нормативно-правовым актом.
2. После получения поискового запроса регистр должен провести поиск и представить его результаты в порядке, установленном нормативно-правовым актом.
3. После получения поискового запроса регистр должен выдать сертификат с изложением результатов поиска в порядке, установленном нормативно-правовым актом.

Статья 41. Ошибки регистра

1. Регистр может зарегистрировать уведомление об изменении с целью исправления ошибок или пропусков, допущенных им при внесении в регистрационную запись информации, содержащейся в уведомлении.
2. В случае внесения исправления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи настоящий Закон применяется так, как если бы ошибка или пропуск никогда не были допущены.

3. Регистр может зарегистрировать уведомление об изменении для восстановления данных в регистрационной записи (включая всю регистрационную запись), если регистру кажется, что данные были неправильно удалены из реестра в соответствии с настоящим Законом.

4. В случае восстановления данных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи для целей настоящего Закона считается, что данные никогда не удалялись из регистрационных записей.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть статью 41, которая является новой. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли затронуть в статье 41 и права сторон, которые полагались на ошибочную информацию в регистрационной записи.]

Статья 42. Ответственность за утрату или ущерб

Вариант А⁵

Ответственность регистра за утрату или ущерб ограничивается ответственностью за сбой в работе системы.

Вариант В⁶

Регистр несет ответственность за утрату или ущерб, вызванные ошибками, допущенными при внесении информации, содержащейся в уведомлении, в регистрационную запись.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что данная статья основана на рекомендации 56 Руководства по обеспеченным сделкам, в которой, однако, рассматривается лишь вопрос, затронутый в варианте А этой статьи. В данную статью был дополнительно включен и вариант В. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить эту статью в проекте типового закона, или же рассматриваемые в ней вопросы должны регулироваться другими нормами законодательства принимающего Закон государства. Если Рабочая группа решит оставить данную статью, она, возможно, пожелает обсудить ее содержание.]

Статья 43. Общие положения, касающиеся функционирования регистра

1. [Принимающее Закон государство определяет орган] может установить размер сборов за регистрацию и поиск, если таковые взимаются, на уровне, не превышающем сумму, необходимую для возмещения расходов на создание и функционирование регистра.

2. Уведомление необходимо представлять таким образом, как это установлено регистром.

⁵ Для государств, которые допускают прямую регистрацию и поиск информации пользователями реестра без вмешательства со стороны персонала регистра.

⁶ Для государств, которые допускают или требуют представление уведомлений в бумажной форме, информация в которых вносится в регистрационную запись персоналом регистра.

3. В кратчайший практически возможный срок регистр должен направить копию зарегистрированного уведомления каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, по адресу, приведенному в уведомлении, с указанием даты и времени, когда регистрация уведомления вступила в силу, и регистрационного номера.
4. В течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например десять дней] после того, как лицо, указанное в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, получило копию зарегистрированного уведомления в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, это лицо должно направить копию уведомления каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве праводателя.
5. За исключением случаев, когда уведомление об изменении или аннулировании представляется лицом, указанным в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, регистр не может изменять информацию, содержащуюся в регистрационной записи, или удалять ее из этой записи.
6. Регистр должен защищать регистрационную запись от утраты или повреждения и предусматривает механизмы резервирования данных для обеспечения возможности восстановления регистрационной записи.
7. Сразу после истечения срока действия или аннулирования зарегистрированного уведомления регистр должен удалить из общедоступной регистрационной записи информацию, содержащуюся в уведомлении, и хранить ее в архиве в течение [принимающее Закон государство указывает длительный срок, например двадцать лет].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 44 представляет собой общее положение, касающееся вопросов обеспечения работы регистра, и рассмотреть, следует ли представлять различные пункты как отдельные статьи (например, пункт 1 мог бы быть изложен в отдельной статье, пункт 2 можно было бы перенести в статью 44, пункты 3 и 4 могли бы стать одной статьей, а пункты 5 и 6 – еще одной статьей). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли установить в пункте 1 критерий разумной необходимости для отделения регистра, с тем чтобы сборы не объявлялись необоснованными по той причине, что они слишком завышены, например порядка 1 евро. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, должны ли "расходы" включать и косвенные затраты (например, зарплату лица, которое ведет в правительстве соответствующий сектор).]

Статья 44. Формы, используемые регистром

Регистр должен выдавать стандартные формы для регистрации и поисковых запросов и принимать их для целей регистрации и поиска, за исключением тех случаев, когда информация не внесена в каждое специально выделенное поле, которое необходимо заполнить, или представлена не в удобочитаемом виде.

**Статья 45. Последствия передачи обремененных активов
для действительности регистрации**

Вариант А

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении с описанием обремененных активов эти активы передаются другому лицу, и поиск по имени получателя активов, осуществляемый третьей стороной, не позволяет выявить обеспечительное право, созданное лицом, передавшим активы, обеспеченный кредитор обязан изменить уведомление и указать получателя активов в качестве нового праводателя.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] дней с момента передачи обремененных активов, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

а) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон, после передачи, но до регистрации уведомления об изменении; и

б) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после передачи, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант В

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении с описанием обремененных активов эти активы передаются другому лицу, и поиск по имени получателя активов, осуществляемый третьей стороной, не позволяет выявить обеспечительное право, созданное лицом, передавшим активы, обеспеченный кредитор обязан изменить уведомление и указать получателя активов в качестве нового праводателя.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней с того момента, как *ему стало [фактически] известно* о передаче обремененных активов, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

а) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон, после передачи, но до регистрации уведомления об изменении; и

б) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после передачи, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант С

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении в реестре обеспечительных прав остается в силе независимо от передачи обремененных активов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что: а) данная статья отражает три возможных подхода к вопросу, о которых говорится в комментарии Руководства по обеспеченным сделкам (см. главу IV, пункты 78-80), с учетом того, что рекомендация 62 Руководства оставляет данный вопрос на усмотрение каждого государства; б) варианты А и В отличаются друг от друга одной фразой, которая выделена курсивом в варианте В (слово "фактически" заключено в квадратные скобки, а термин "известно" определен как обозначающий фактическую осведомленность (см. подпункт (р) статьи 2); и с) вариант С был реализован в рекомендации 244 Дополнения, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли оставлять на усмотрение обеспеченного кредитора регистрацию уведомления об изменении ("может", а не "обязан"), если учесть, что отсутствие регистрации обеспеченным кредитором такого уведомления об изменении сказывается только на силе и приоритете его обеспечительного права в отношении третьих сторон, как это предусмотрено в пункте 2 (см. также примечание к статье 30). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, включать ли в статью 22 перекрестную ссылку на статью 45, поскольку статья 22, похоже, предполагает, что передача обремененного актива не влияет на силу обеспечительного права в отношении третьих сторон, не предусматривая принятие каких-либо других мер (вариант С).]